

50 per cento del danno riferito al momento dell'evento.

Le provvidenze di cui ai commi precedenti sono disposte secondo le norme degli articoli 4, 5, 6 della legge regionale 7 marzo 1963, n. 10.

#### Art. 2

Per l'attuazione della presente legge è autorizzato, a carico dell'esercizio finanziario 1966, un limite di impegno di Lire 27 milioni.

Alla copertura dell'onere di Lire 270 milioni derivante dalla presente legge si fa fronte mediante stanziamenti da iscriversi negli stati di previsione della spesa della Regione in misura di Lire 27 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1966 al 1975.

All'onere di Lire 27 milioni a carico dell'esercizio in corso si provvede mediante prelevamento di Lire 18 milioni dal fondo iscritto al capitolo n. 1030 e di Lire 9 milioni dal fondo iscritto al capitolo n. 403 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Gli stanziamenti disposti in attuazione della presente legge, se eventualmente non impegnati, non sono portati in economia al termine del corrispondente esercizio finanziario, o fino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità della spesa relativa.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 28 novembre 1966

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 28 novembre 1966, n. 22

Autorizzazione di un limite di impegno di Lire 12 milioni per la concessione di contributi a sensi della legge regionale 22 novembre 1961, n. 10, contenente un nuovo incremento del fondo a favore

Höchstausmaß von 50 vom Hundert des zur Zeit des Ereignisses entstandenen Schadens gewährt werden.

Die Hilfsmaßnahmen nach den vorhergehenden Absätzen werden gemäß den Bestimmungen der Art. 4, 5 und 6 des Regionalgesetzes vom 7. März 1963, Nr. 10 verfügt.

#### Art. 2

Für die Durchführung dieses Gesetzes wird zu Lasten des Finanzjahres 1966 zu einer Ausgabengrenze von 27 Millionen Lire ermächtigt.

Die aus diesem Gesetz erwachsende Belastung von 270 Millionen Lire wird durch Ansätze gedeckt, die in den Voranschlägen der Ausgaben der Region in Höhe von 27 Millionen Lire für jedes der Finanzjahre von 1966 bis 1975 einzutragen sind.

Die Ausgabe von 27 Millionen Lire zu Lasten des laufenden Finanzjahres wird durch Behebung von 18 Millionen Lire und 9 Millionen Lire aus den in den Kapiteln 1030 und 403 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Beträgen gedeckt.

Die in Durchführung dieses Gesetzes verfügbaren und allenfalls nicht verpflichteten Ansätze werden bei Abschluß des entsprechenden Finanzjahres nicht als Einsparungen gebucht, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der entsprechenden Ausgabe besteht.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 28. November 1966

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 28. November 1966, Nr. 22

Ermächtigung zu einer Ausgabengrenze von 12 Millionen Lire für die Gewährung von Beiträgen im Sinne des Regionalgesetzes vom 22. November 1961, Nr. 10 betreffend eine neue Aufstockung des Fonds

delle piccole imprese commerciali, delle cooperative di consumo e dei pubblici esercizi.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Per la concessione di contributi a sensi della legge regionale 22 novembre 1961, n. 10, è autorizzato, nell'esercizio finanziario 1966, un limite di impegno di Lire 12 milioni.

Le annualità relative saranno iscritte nello stato di previsione della spesa della Regione in misura di Lire 12 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1966 al 1970.

Alla copertura dell'onere di Lire 12 milioni a carico dell'esercizio 1966 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 1030 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

Gli stanziamenti disposti in attuazione della presente legge, se eventualmente non impegnati, non decadono fino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità delle relative spese.

Art. 2

Le disponibilità di cui al precedente articolo saranno utilizzate esclusivamente per la concessione di contributi su prestiti della durata di sessanta mesi, nella misura del 3 per cento sull'ammontare originario dei prestiti stessi.

Art. 3

In deroga a quanto previsto dall'articolo 10 della legge regionale 22 novembre 1961, n. 10, il limite di impegno di cui all'articolo 1 è ripartito come segue:

- Lire 8 milioni a favore delle imprese operanti nel territorio della provincia di Trento;
- Lire 4 milioni a favore delle imprese operanti nel territorio della provincia di Bolzano.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 28 novembre 1966

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

zu Gunsten der kleinen Handelsunternehmen, der Konsumgenossenschaften und der Gastbetriebe.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Für die Gewährung von Beiträgen im Sinne des Regionalgesetzes vom 22. November 1961, Nr. 10 wird für das Finanzjahr 1966 zu einer Ausgabengrenze von 12 Millionen Lire ermächtigt.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Voranschlag der Ausgaben der Region in Höhe von 12 Millionen Lire für jedes der Finanzjahre von 1966 bis 1970 eingetragen.

Die Ausgabe von 12 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1966 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 1030 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die in Durchführung dieses Gesetzes verfügbaren und allenfalls nicht verpflichteten Ansätze verfallen nicht, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der entsprechenden Ausgabe besteht.

Art. 2

Die verfügbaren Beträge nach dem vorhergehenden Artikel werden ausschließlich für die Gewährung von Beiträgen auf Darlehen mit einer Dauer von sechzig Monaten in Höhe von 3 vom Hundert auf den ursprünglichen Darlehensbetrag verwendet.

Art. 3

Abweichend von der im Art. 10 des Regionalgesetzes vom 22. November 1961, Nr. 10 vorgesehene Aufteilung, wird die Ausgabengrenze nach Art. 1 wie folgt aufgeteilt:

- 8 Millionen Lire zu Gunsten der in der Provinz Trient tätigen Unternehmen;
- 4 Millionen Lire zu Gunsten der in der Provinz Bozen tätigen Unternehmen.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 28. November 1966

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO